

地址：八 壹 八 壹 緬 街

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

華麗
潔服有限公司

公司
 CO. LTD.
 ., VAN. 3,
 7710
 每對五十五元
 精配隱形眼鏡
 八折優待

豐元
O. LTD.
83-6859
uver 4, B. C.
頁
大 即

到

本號經營旅遊事業歷史悠久

渡厄黑索一揚，說道：「明教教主，天下第一高手，河間雙神怎地不知？」持判官筆的郭德，一聲雙筆一揚，縱出圈子，其餘七人跟着退了出去，少林僧徒要攔阻，但武功上比那八人遜了一籌，八人併肩一衝，一齊下山去了。

渡厄等三僧對峙與張無忌對答之言，盡數聽在耳裏，又想到過才無忌說不是乘人之危，只須袖手旁觀，兩不相助，當下泰破了一金剛伏魔圈，攻到身邊之時，以河間雙神下手之辣，此刻三僧早已不在人世，三僧放下黑索，站起身來，向張無忌合什為禮，齊聲道：「多感張教主大德。」

渡厄又道：「老和尚與張無忌之仇，今日是揭過了，張教主要救誰，可請隨時駕臨，只須殺敗老和尚兄弟三人，立時可隨王同去，張教主多約幫手，車輪戰也好，一湧而上也好，我兄弟走了。」

倚天屠龍記 金庸著

第一〇〇回 長嘯下山

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦面，扶正傾斜房屋，修理水電當批建築園藝噴漆地格等工程，經驗豐富，價錢老實，備有圖樣，倒履相迎。

地址：華力山打街六六〇號
電話：二五五五 二五七〇 二五八〇
夜間電話：二五五四 二五五五

四五一七 四八六電話

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E Pender St. Vancouver, B.C. Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

無忌急忙還禮，說道：「一份所當為，何足掛齒？」渡厄道：「今日之事，老和尚當讓讓張教主而去，適才張教主直要救人，老和尚是無力阻攔，只是老和尚兄弟三人奉命方丈之命，看守諸佛，佛前立下重誓，若非我三人性命不在，決不能放過張教主，此事關係非百年之榮譽，還請張教主見諒。」無忌呼了一聲，并不回答。

渡厄又道：「老和尚與張無忌之仇，今日是揭過了，張教主要救誰，可請隨時駕臨，只須殺敗老和尚兄弟三人，立時可隨王同去，張教主多約幫手，車輪戰也好，一湧而上也好，我兄弟走了。」

無忌向謝道：「眼，黑暗中只見他一個巨大的身影，長髮披肩，低首而立，似乎心中深自懺悔昔日罪愆，無復當年神威凜凜的雄風，無忌淚水幾欲奪眶而出，道：「今日我是打不過他們的了，這三僧既如此說，師父又不肯走，只有約了外公，楊左使，范右使他們再來鬥過，但那三條黑索組成的動圈便如銅牆鐵壁一般，卸了勁力，那三索萬萬攻不進來，下次縱有外公和左右光明使相助，是否能夠破得，實未可必，唉，眼下也只有走一步算一步了。」

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董鋪 Grocery
什貨鋪銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞選購 目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運貨物辦理香港移民出入口行貨，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
301 MAIN STREET
帝國商業銀行對面
代理買賣買賣
遺囑及辦理各種文件
681-6513

快捷相宜修理水喉
日間電話：二五五五 或 437-8632 日夜應命
本號并有自己修理全部機件，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hilest Plumbing & Heating Ltd.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糕仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

諸里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一，二〇九九
3142 Main St., Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：286 E. Hastings St. 電話：684-3066

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成效，茲以擴充校務增聘助教，又因街區改建是以喬遷於喜市定街三〇號，華區八六號電話六八四〇。注意，東三四照常服務，請僑胞注意，校長林伯寬。

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-8531

專配西藥
各種補丸
沖晒補丸
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週一團，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東五百五十五號
Anthony Lee, D.O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話：876-4740

新邊麵麵
美味鮮

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四一號哥林比亞街 電話：684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務克己，保證滿意。

榮榮臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
430-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富，價錢克己服務周到，遠近聞名，華友光顧極表歡迎，如有接洽，請向李榮。

特聘華人經理李榮榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話：686-3422

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話：照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●銀政服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記油漆
承接承接水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五五五 二五七〇 二五八〇
六八七一四〇九四

德深公司
124-8 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

鮮芽菜
便捷妥當

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話：照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

多喜食家
DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

營業時間：
每日上午十時半
至下午九時

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴充營業，共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲為便利起見，特聘請名廠彩色電視機、霜櫃、電爐、洗衣機、電磁爐、家庭用具、床、衣櫃、椅、地毯、其他各種傢俱，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
華埠支行新片打車街一七八號

歲末匯款
本行辦理世界
各地之匯款
妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與出納員，可使
我們對顧客之服務，更為
快捷！
關於填寫有不明之處
本行各職員當樂為解釋

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

創業致富 良機莫失
十式厘歸還
係認為最底投資購買位置最好地產，
本公司有新計劃，每個月只需廿元起，
能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地
產，若閣下想知詳細情形，請按下面表
格寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名：
地址：
電話：

海宏
電話：二五四一
修理：鋼瓦面補漏
承接：裝修油漆
修理：陽台水洩

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

冬節送禮佳品
中國瓷器 92 件頭西瑣具
原價七十五元。特價減
百分之十五。
廣彩花瓶 原價每只壹元
五毛。特價減百分之二十
大小水松畫
原價減百分之二十
另有各種瓷器宮燈等
照原價減百分之二十至
百分之二十五
十三件頭西茶具 原價十
三元 特價減百分之二十

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

廣生雜貨行
Kwong Man Sang & Co.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-9032

直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菜每個六毛
旺血烏汁每罐壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

日山美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，
繪畫掛畫，古典裝璜飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話：五五四、五九〇七

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361
點問頓 Edmonton 488-2373

新春回港特價機票
六百四十五元
由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年
內隨時回程。亦有廉價機票前往台灣、
日本等東南亞各地。
額位無多 訂位從速

戀愛結婚家庭
。輯：蘭蘭。

怎樣才能
避免墜入愛
情的陷阱？

那個不懷春？即如中
年人一樣珍視他們的愛
情。

男男女女到了青春
的年齡，都會對異性有追
切需要之感。戀愛在他們
的腦海中，成了愈來愈濃
的東西。結婚是他追求異性的目的。
可是在都市中，往往在不少愛情的
悲劇中，受苦的是女人，一些男子也
身敗名裂，更可憐的是那些失去了父親
或母親的孩子。花兒落，葉飄零，任它
秋雨春風，其又奈樹枯葉落何？
白髮，已無春意開枝頭？

婚姻悲劇的發生，有時如同婚姻撮
合一樣，難於預測，特別是在不健康
的社會中，「愛情的陷阱」，無時無地
不在等候意志薄弱的青年，入其圈套。
有些人把婚姻的幸福與否，歸諸於
命運，在表面上看，的確，男女的愛情
可遇而不可求，婚姻的幸福，似乎由命
運所安排。但在事實上，只要我們能作
深一層的分析，（四拾圖）

店飯記鋪
YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

豐儉隨意
大宴小酌
中午茶點
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至十二時
星期日下午十時
每逢星期四休息一天

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理
彩色
電機
專售

家酒大華文
樓三厦大華文
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤肉味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購
設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。

營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五至星期六
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話：六八七、九六〇八

雅慈油漆裝飾公司
雅慈油漆裝飾公司開業十六年
專業內外油漆工程，裱糊牆紙，鋪砌
地台膠磚。電話：九四四、五五八八。

慈雅房屋油漆
雅慈油漆裝飾公司開業十六年
專業內外油漆工程，裱糊牆紙，鋪砌
地台膠磚。電話：九四四、五五八八。

英皇電器修理工程
台格師傅，新裝電具
免費估價，電話修理
日夜應命。電話：九八八、五八八八余鴻等

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保
障、入息保險、扣除入息稅、退休儲蓄金
、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話接洽歡迎。

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
西門五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新廚沙河粉
批發零沽
一律歡迎

O.K. 傢私公司
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件貳十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸肉炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕
地址：一四街六一九號
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

馳名巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時散市

